



17-01-2011
[Handwritten signature]

Број: 05-05-1- 97-2/11
Сарајево, 13. јануар 2011. године

BOSNA I HERCEGOVINA PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMLJENO D: 17-01-2011			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01,02-05-2-67/M			

[Handwritten 'S' in blue ink]

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

Предмет. Сагласност за ратификацију протокола, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Протокол између Босне и Херцеговине и Румуније о измјенама и допунама на Споразум између Босне и Херцеговине и Румуније о промовисању и реципрочној заштити улагања. Споразум је потписао г. Младен Зиројевић, министар спољне трговине и економских односа БиХ, у Сарајеву, 18. јуна 2010.

Будући да је Министарство спољне трговине и економских односа БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог протокола, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о протоколу.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

[Handwritten signature]
Ранко Нинковић





MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-23-11638-3/10
Datum: 10. 01. 2011. godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMILJENO 12. 01. 2011.		20. 11.	
Opis predmeta	Broj predmeta	Broj lista	Broj priloga
05	05-1	07	

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO**

PREDMET: Prijedlog odluke o ratifikaciji Protokola između Bosne i Hercegovine i Rumunije o izmjenama i dopunama na Sporazum između Bosne i Hercegovine i Rumunije o promoviranju i recipročnoj zaštiti ulaganja, dostavlja se

U prilogu dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Protokola između Bosne i Hercegovine i Rumunije o izmjenama i dopunama na Sporazum između Bosne i Hercegovine i Rumunije o promoviranju i recipročnoj zaštiti ulaganja, potpisan u Sarajevu 18. juna 2010. godine, na bosanskom, srpskom, hrvatskom, rumunskom i engleskom jeziku, kao i kopiju mišljenja Ureda za zakonodavstvo Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, akt broj: 02-02-43-1/08 od 17. 08. 2010.g.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 70. sjednici, održanoj 20. aprila 2010.godine, donijelo Odluku o prihvatanju predmetnog protokola, te za potpisivanje ovlastilo gđina. Mladena Zirojevića, ministra vanjske trgovine i ekonomskih odnosa Bosne i Hercegovine.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na 139. sjednici održanoj 14. 12. 2010.g. utvrdilo Prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog protokola (kopija obavijesti o zaključku VM BiH je u prilogu ovog akta).

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00) provede postupak ratifikacije Protokola.

S poštovanjem,

Sven Alkalaj
MINISTAR

Prilog: kao u tekstu

**Протокол
између Босне и Херцеговине и Румуније
о измјенама и допунама на
Споразум
између Босне и Херцеговине и Румуније
о промовисању и реципрочној заштити улагања,
потписан у Сарајеву, 20. фебруара 2001. године**

Босна и Херцеговина и Румунија, у даљем тексту: „Уговорне стране“,

У разговорима о намјерама Румуније да изврши измјене и допуне на Споразум између Босне и Херцеговине и Румуније о промовисању и реципрочној заштити улагања, потписан у Сарајеву 20. фебруара 2001. године (у даљем тексту: „Споразум“), у циљу испуњавања својих обавеза као државе-чланице Европске уније;

Потврђујући да су одређене измјене и допуне на Споразум неопходне како би се те обавезе испуниле;

Усагласиле су се о закључењу сљедећег Протокола на тај документ:

Члан 1.

У члану 3. Споразума, параграф 3. замјењује се сљедећим текстом:

"Одредбе параграфа 1. и 2. овог члана не тумаче се тако да се њима једна Уговорна страна обавезује на обухваћање улагача друге Уговорне стране или улагања или поврата таквих улагача, предношћу било каквог третмана, преференцијалног или привилегованог статуса који би резултовао из:

- а) Било којег постојећег или будућег споразума о царинској, економској или монетарној унији, заједничком тржишту или зони слободне трговине, или

- регионалној економској организацији и сличног међународног споразума чија је Уговорна страна чланица или то може постати; или
- б) Било које обавезе која је обавезујућа по Уговорну страну због њеног чланства у горе споменутој царинској, економској или монетарној унији или заједничком тржишту, или
- ц) Било којег међународног споразума о избјегавању двоструког опорезивања или било ког другог међународног аранжмана на реципрочној основи у вези са пореским питањима."

Члан 2.

Члан 6, параграф 1. Споразума мијења се и гласи како слиједи:

"(1) Без прејудуцирања мјера усвојених од стране Европске уније, свака Уговорна страна гарантује улагачима друге Уговорне стране слободан пренос плаћања у вези са њиховим улагањима. Тај пренос укључује посебно, мада не и искључиво, следеће:

- а) капиталне и додатне износе новца неопходне за одржавање и развој улагања;
- б) поврат на улагање;
- ц) средства у отплати кредита у вези са улагањем;
- д) средства од цјелокупне или дјелимичне продаје или ликвидације улагања;
- е) евентуалну накнаду или друга плаћања наведена у члану 4. и 5. овог Споразума;
- ф) плаћања по основу намирења спора око улагања, наведена у члану 8. и 10. овог Споразума;
- г) зараду и друга лична примања остварена у иностранству у вези са улагањем."

Члан 3.

(1) У члану 9. ће се додати нови параграф 2, и он гласи како слиједи:

"У случају будућих развоја права Европске уније, Стране се консултују у циљу закључивања неопходних измјена и допуна у циљу усклађивања одредби Споразума са правом Европске уније.

Ако се консултацијама не може да постигне концензус, свака Уговорна страна има право једнострано да одустане од постојећег Споразума. Споразум престаје с важењем 6 мјесеци након пријема обавјештења о одустајању."

(2) Параграф 2. постаје параграф 3.

Члан 4.

(1) Овај Протокол представља саставни дио Споразума и подлијеже уставним процедурама у складу са захтјевима закона земаља Уговорних страна.

(2) Овај Протокол ступа на снагу на дан пријема задњег обавјештења којим Уговорне стране једна другој саопштавају да су њихове законске процедуре за његово ступање на снагу завршене, те остаје на снази док год је на снази и Споразум.

ПОТВРЂУЈУЋИ ГОРЕ НАВЕДЕНО, свјесни представници, прописно овлаштени у ту сврху, потписали су овај Протокол.

Потписано у два оригинала у Сарајеву дана 18.06.2010. на босанском/ хрватском/ српском, румунском и енглеском језику, с тим да су сви текстови једнако аутентични. У случају одступања у тумачењу, превладава текст на енглеском језику.

За
Босну и Херцеговину

Младен Зиројевић, с.р.

За
Румунију

Teodor Baconschi, с.р.